



# A KHAWNKHONG A HA LAM (DENTAL) ETSAKNA



dental health services victoria



## Smile Squad A KHAWNKHONG A ha lam (dental) etsakna malaakna

### Na saanginn uh a baih lamin Smile Squad in hong pha ding hi.

Victorian Kumpi saanginn a ha lam (dental) etsakna pen Victorian Kumpi Saangnaupang khempeuh a dingin a KHAWNKHONG ahi hi. Na innkuanpih te in a taan khaklohna dingin hih lai-ip ah na suai kai (min tom gelh) in hong khak kik in.

Saangnaupang-te ngah theih te:

- a khawnkhong a ha etsakna
- cidam taka ha kepna dinga panpihna
- kikep dan ngeina (a kispah leh)

Theih behna ding, ahihkei leh hih lai dawn dan ding huhna na kispah leh:

- **Email:** [smilesquad@dhsv.org.au](mailto:smilesquad@dhsv.org.au)
- **Phone:** 1300 503 977
- **Visit:** [www.health.vic.gov.au/smile-squad](http://www.health.vic.gov.au/smile-squad)

### Hih dinga kispah te:

- 1** Hih sunga theihhuai thu khempeuh **sim in**.
- 2** Mangkam tawh kigelh laidal (form) khempeuh **gelh inla** suai kai in:
  - Thukimna lai (p4)
  - Saangnaupangte' thu a nensi-in (p5)
  - Child Dental Benefits Schedule (Naupang Ha tungtaang Phattuamna Hunsehna) cina te in a lom a ngetkik theihna thukimna lai (deihtheel theih) (p6)
  - Cidamna lam kikepna a bul pan (p7)
  - Kam sunglam cidamna tungtaang dotna (p8)
- 3** Hih laite na sanginn ah a manlang thei penin **khakkik in**.
- 4** Etkak theih dingin hih sunga adang theih ding thu khempeuh **kem in**.

Hih laite **LAIMAL A GAWL (BLOCK CAPITALS)** te zangin dawngkik in.



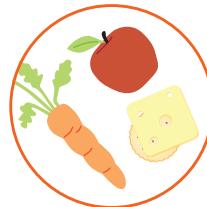
Hih thukimna lai pen minam dang pau a sim theih dingin om hi.

**Visit:** [www.health.vic.gov.au/smile-squad/providing-consent-for-smile-squad](http://www.health.vic.gov.au/smile-squad/providing-consent-for-smile-squad) ahihkei leh QR code tungtawn in a kitei khinsa laite ngah in.



Mangkam a kigelh bek khiam/khaak in.

### Hoih taka ann ne in, tui siangtho dawn in, ki hahsiang in



A siangtho a thak ann le tui ne in la, a khum lamsang ann ahi a, dawn theihte leh neektheih te kidawm in



Tui siang tampi dawn in



Fluoride toothpaste (ha-zaa) te zangin zing leh nitaak in ha nawt zel in

### Sum bei a om hiam?

Om lo. Hih pen Victorian Kumpi in a khawnkhong in Saangnaupangte adinga a piak ahi hi.

#### Feedback (kalsuan zia ngaihdan piakna)

Bang hun ciang ahi zong, na ngaihdan te uh (hoih ahihkei leh hoihlo) hong hilh un. Email tungtawn in na ngaihdan te uh [smilesquad@dhsv.org.au](mailto:smilesquad@dhsv.org.au) ah na khak thei uh hi

## Dental services (Ha lam Kikepna)

Smile Squad in siamna a nei mite tungtawn in Victorian Kumpi saanginn khempeuh a Saangnaupangte adingin a khawnkhong in ha lam kepna panpihna pia uh hi.

### Ha lam sittelna (etsakna)

Ha lam etsakna sungah ha, hani, khaguh leh kamsung cihte kihel hi.

**A phattuumna te:** Kamsung natna/ha natna a tamzaw te pen a kipattuung in na pah khin lo hi. A hun maan a etsakna pen a siatna theihkhiat baihna dingin hoih pen hi. A hoihlohna te i theihkhiat ciangin, kep toh dan ding kigeel thei pah hi.

Thukimna na piak leh, Saangnaupang in a phattuampih ding a nuaia pahpihna te kipia thei kha ding hi:

### Ha X-rays lakna/zaihna

X-rays lakna/zaihna set in pumpi sunga na piang te theih theihna dingin radiation zangin maan la thei hi.

Kam sunga flim (x-rays nadinga kizang) neu khat koihna tawh ha x-rays kila hi.

**A phattuumna te:** X-rays tungtawn in mit tawh a kimu theilo ha sunga piang nate kithei thei hi. X-rays in ha nget, natna omte leh haksatna om a dangte mu thei hi.

**Lauhuaina:** X-rays pen muanhuai mah mah hi. X-rays laakna a radiation kizang taangpi pen vanleng a kizang radiation te saangin tawmzaw tham hi.

### Fluoride varnish (ha-zuutna) kizatna

Fluoride varnish (ha-zuutna) cih pen hoih taka kikepna khat hi a, kha guk hal a kikepna a ki laak kik ciangin pha pen hi.

Ha tunga fluoride varnish (ha-zuutna) nuhna pen baih mah mah in hun tomno sung bek sawt hi. Na ha na nawt mateng varnish (ha-zuutna) pen ha ah kibelh ding hi.

**A phattuumna:** Fluoride i cih pen mineral nam khat hi in, ha khauhsak in ha nget ding hu hi. Fluoride varnish (ha-zuutna) in ha nget/siat kipan ding daal in, ha siat ding hun ziaakaisak hi.

**Lauhuaina:** A piang zenzen lo ahik hang, mi khenkhat te fluoride varnish (ha-zuutna) a kihel pawlkhat a kilem lo (allergic) om thei uh hi. Saangnaupang colophony/rosin, casein (bawngnawi a kihel pawlkhat) ahikhei leh asthma natna a nei te in fluoride varnish la theilo ding uh hi.

### Fissure sealants (Ha-pi soal tunga ha hukna)

Sealants (ha hukna) a kici pen ha-pi soal tunga a nget/siat baih ding hukna dinga zaa dan pian a kinuh ahi hi. A taangpi in ha-pi omna lamah kinuh zel hi.

**A phattuumna:** Sealants-te (ha hukna) in ha-pi soal khuak tung teng hu in ann neng leh hik bangnawi/lungno belh ding daal hi. Hih in ha nget kipan ding beisak in ha kiim tenga nin kibelh ding beisak hi.

Sealant (ha hukna) tamzaw te ah fluoride kihel taangpi hi. Sealants (ha hukna) pen a sawt ciang beimang thei ahik manin huk kik kism ahikhei leh laih kul thei hi.

## Ha siangsakna

Ha pen khatvei vei a nawtna in a sian sak zohloh ha kawm kal at kimat ahikhei leh ha tunga a bang zaa dante a tuam diak a siangsakna kism thei hi.

**A phattuumna:** Hani meima a om lohna dingin hani a nopsaklo thei ha tunga kimat te lakkhiat zel theih ahi hi.

## Kikep toh dan ding

A tuaminkikep ding a kikap leh, Smile Squad te in hong kuppil ding uh a, thukimna hong la ding uh hi.

## A kidong ngei thute

**Nu le Pa, mawhpuakna a late ahikhei leh naukeemte in Saangnaupangte appointment (kimu dinga kiciamna) ah kihel a kul se ding hiam?**

Nu le Pa, mawhpuakna a late ahikhei leh naukeemte pen a ut uh leh hong kihel thei uh a, ahi zongin a kism cihna ahi kei hi.

Nong kihel nop uh leh Smile Squad-te hong hopih masa un.

Kikepna dang kism ahik leh, nu le pa, mawhpuakna a late ahikhei leh naukeemte pen kiciamna (appointment) ah kimu dingin kism kha thei ding hi.

**Saangnaupang pen khatveini mah a ha lam ana ki-ensak khin hi leh bangcih ding?**

Saangnaupang pen khatveini mah a ha lam ana ki-ensak khin ahik leh zong Smile Squad te in enki thei ding uh hi. X-rays leh kikepna dangte kism lo thei ding uh hi.

**Tua ahik leh Smile Squad te pai lai-in Saangnaupang na om kei kha leh bangcih ding?**

Saangnaupang a na om kei khak leh a kik ciang hong kimu thei ding a, ahikhei leh tualsung ha etsakna munah hong kilak thei ding uh hi. A kism panpihna te a khawnkhong hi lai veve ding hi.

Nang tawh a kinai pen tualsung ha etsakna mun zon nading: [www.dhsv.org.au/our-services/find-dental-clinics/clinic-search](http://www.dhsv.org.au/our-services/find-dental-clinics/clinic-search)

**Kua in thukimna pia thei ahi hiam?**

Nu le Pa, mawhpuakna a la te ahikhei leh thu a telsiam naupang in thukimna lai gelh thei ding uh hi.

Thu a telsiam naupang hi thei dingin, siahuan a semte in naupang pen lauhuai a piang thei te, a phattuumna leh, kikepna piakna pana haksatna a tun theihna te a telsiam ahik ding kancian masa ding uh hi.

Saangnaupang in ha tungtaang ah deihteelna bawl thei ding a, ahi zongin midang thu kisanglo ding hi. Secondary a kah saangnaupang pen siahuan a sem in thu telsiam naupang bangin a san theih kei leh, nu le pa ahikhei leh mawhpuakna a la te tung panin thukimna kila ding hi.

## Child Dental Benefits Schedule (Naupang Ha-bawlina pan Phattuumna Hunsehna) (CDBS)

Medicare tungtawn in Saangnaupang khenkhat pen Australian Kumpi Child Dental Benefits Schedule (CDBS) (Naupang Ha-bawlina pan Phattuumna Hunsehna) tungtawn in hamphatna ngah thei ding uh hi.

CDBS thukimna lai tunga suai kaihna tawh thukimna na piak leh Australia Kumpi in nangma a ding in ha lam kikepna ah sum ngahkik theihna hong phalsak ding hi.

### Child Dental Benefits Schedule (Naupang Ha-etsakna pana Phattuumna Hunsehna) (CDBS) cih in bang hiam?

CDBS pen Medicare malaakna namkhat hi in a ngah thei ding naupang kum 0-17 kikaal adingin kum nih sung ading ha lam kikepna a piakna ahi hi.

### A lom a nget theihna (Bulk-billing) in siiksan ding kisam hi

Medicare in hih theih ding thute no tungah ka hong gen ding uh hong ngen hi. CDBS na zat leh, hih sum te pen CDBS phattuumna ngah theih ding pan ki-lakhia ding hi:

Service (Panpihna)	CDBS pana a-lom a sum bei nget theih zah	Na piak zah
Ha lam sittelna (etsakna)	\$57.65	\$0.00
Ha X-rays lakna/kizaihna (a kisap leh)	X-rays khat vei lakna/kizaihna \$33.35	\$0.00
Fissure sealants (Ha-pi hukna) (a kisap leh)	Ha-tang khatah (a tampen) \$50.45	\$0.00
Ha siangsak (a kisap leh)	\$98.20 (a tampen) hahsian ding a kisapna tawh kituakin	\$0.00
Ha khempeuh tungah fluoride varnish (ha-zaa) nuhna (a kisap leh)	Khatvei nuh simin \$37.85 (kha 12 sungah nihvei ciang)	\$0.00

## Privacy (mimal thusim)

Dental Health Services Victoria (DHSV) te tualsung ha bawlina nasemte tawh pangkhawm in Smile Squad malaakna a kalsuanpih uh hi. DHSV pen Smile Squad a ki-ensak te thu le laa kepbitna lam a buaipih ahi uh hi. DHSV in mimal thusim te zahtaak in athuvekpi zong hoih taka kepbit a sawm hi. Na thu le laa uh pen *Health Records Act and Privacy and Data Protection Act (Kumpi Thukhaam Cidamna tawh kisai Thu le laa Kepbitna Lam)* tungtawn in kikem ding hi.

A hun hunin thu le laa kisam te Smile Squad thukanna (research) leh etphatna malaakna leh mainawtna ding in hong ki kaikhawm zel ding hi. Hih vai tawh kisai ah na min leh hihna te ki pulaak lo ding hi.

Mimal tungtaang cih a kitheilo thu le laate pen kumpi zum tuam tuam DHSV, Department of Education, leh Department of Health-te ah piak ding kisam hi. Hih a kisapna hang pen Victoria a saangnaupangte muok leh kamsung cidamna vai ah i sin khop theihna ding ahi hi. Mimal tungtaang a kilangsak te ki paikhia ding hi.

Saangnaupangte in a CDBS a zat theihna te uh:

- Smile Squad malaakna ah
- Victorian kumpi ha bawlina zato ah
- Mimal (private) ha bawlina zato ah

Smile Squad in CDBS pen a ngah thei ding Saangnaupangte tungah zang ding hi.

CDBS thukimna lai ah thukimna na piak kei leh zong, saangnaupang khempeuh in Smile Squad panin a khawnkhang in ha lam kikepna ngah ding uh hi.. **Nang adingin man piak kullo ding hi.**

Smile Squad-te in sum beite Medicare pana a ngahkik theihna ding in a-lom a nget theihna CDBS thukimna lai ah thukimna suai kai ding in kong hanthawn hi. Tua in Victoria mipite tungah ha lam kikepna hong piask thei semsem hi.

[www.dhsv.org.au/privacy](http://www.dhsv.org.au/privacy) ah lut inla DHSV ii mimal thusim thusuahna a kimin sim in ahihkei leh a nuaia QR code ah scan in:



### Pianken Hamphatnate leh mawhpunkte

Australian Commission on Safety and Quality in Health Care (Australia Commission a Lungmuanna leh Cidamna lam Ciangtanna) website panin cidamna lam panpihna ngahtheihna dikna te om khin hi.

Saanginn min: \_\_\_\_\_ Grade/class (e.g.2B): \_\_\_\_\_

Saangnaupang minpi: \_\_\_\_\_ Saangnaupang pian ni leh kum: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

A tunga saangnaupang min kigelh pen Smile Squad ha lam etna malaakna ah kihel dingin thukim ka pia hi.

Saangnaupang in a nuai-a kikepna te a ngah theihna dingin thukimna ka pia hi:

**Ha lam sitna** (etphatna)  Yes  No

Theihding thu: Panpihna dang a kipiak ma in ha lam etphatna ah yes na cih masak kizam hi.

**Ha X-ray laakna/zaihna** (a kikap leh)  Yes  No**Fissure sealants** (a kikap leh)  Yes  No**Fluoride varnish** (a kikap leh)  Yes  No**Tooth cleaning** (a kikap leh)  Yes  No

Khangthak te kam sunglam cidamna neihna ding siamna a nei ding ka pattah uh hi. Saangnaupangte pen ha/kamsung cidamna a sin lai (tentan a kah lai) te in zong Smile Squad-a misiam te makaihna nuai-ah en thei ding uh hi.

Ha lam siahuan/kamsung cidamna a kisin lai te in saangnaupang a et theih ding thukimna na pia hiam?

 Pia  Pia lo

Hih thukimna ah, ka theihkhak ciang ciangah, Smile Squad-te in a kizam malaakna a paipih theihna ding un a kizam cidamna vai leh mimal athuvekpi ka piakhia hi.

Hih thukimna laite leh lai-ip sunga om athuvekpi ka sim khin a, tua tungtawn in thukimna ka pia hi.

A nuai-a thute telsiamna dingin thu le laa a kizamte ka nei khin hi:

**Dental services (Ha lam kikepna)**

Smile Squad-te in ha lam kikepna a paipih dan ding uh ka thei a, tua banah a phattuumna leh haksatna om theite ahi zong, a mun ding leh, a sem dingte ka thei khin hi. Panpihna khempeuh a khawnkhang a kingah ahi hi.

**Ha lam etsak khit nungsang a kikepna**

A kikapna bangin Smile Squad nasemte ahihkei leh saanginn nasemte in saangnaupang in ha lam etsakna a neih khit ciang ci-nop lohna, ahihkei leh saanginn a lemtaanglo kikepna a kikap leh nu le pa ahi a, mawhpukna a la te, ahihkei leh naupang a kemte hopih thei ding uh cih ka thei hi.

**Privacy (mimal thusim)**

Hih lai-ip sunga a kizam mimal thusim kivaipuak dante theisiam in ka sim khin a, tua banah hih malaakna in saangnaupang cidamna thu le laa a kalsuanpih dan ding te ka theihpih hi.

**Nu le Pa/nau a kem mi/saangnaupang\* min tom:** \_\_\_\_\_**Nu le Pa/nau a kem mi/saangnaupang\* minpi:** \_\_\_\_\_ **Ani:** \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

\* Saangnaupang kum 18 leh a tungsiah te pen, thu a telsiam naupang bangin kising in ha bawlha lamah zong amau ading thukimna a bawl thei in kising hi. Hih thukimna pen thukimna suai a kaih uh pan kha 12 sung kimang ding hi.





**Australian Government**  
**Department of Health**

**NAUPANGTE HALAM HAMPHATNA NGAHTHEIH DINGTE  
A LOMIN SUM NGET THEIHNA DING CINA THUKIMNA LAI**

Keimah, cina / a kem in, hihte hong kithehsak lam kiciantakin ka pulak hi:

- Naupangte Halam Hamphatna Ngahtheih Dingte (Benefits Child Dental Schedule) bangin tuni pan kipanin kingah ding ahikheileh a kingahsa kibawlna;
- hih kibawlna sum a bei thei zah ding; leh
- Naupangte Halam Hamphatna Ngahtheih Dingte (Child Dental Benefits Schedule) bangin a kisem services man beite Medicare sungpan ka pia ding a, hih service-te ah sumbeite ip sungpan ka pia kei ding hi. Benefit cap nuai-ah a kingah sumte ka zang ding hi.

*Keimah / cina in hamphatna ngah ding ciangtan (benefit cap) sunga om zah ciang halam hamphatna ka ngah thei bek ding hi cih ka tel hi.*

*Services pawlkhatte ah hamphatnate ciangtan om thei ding a, Naupangte Halam Hamphatna Ngahtheih Dingte lakah a kiciangtan service-te zong huam hi cih ka tel hi. Naupangte Halam Hamphatna Ngahtheih Hunte Sehkholhna (Child Dental Benefits Schedule) in a huamkhak loh services mante mimal aituamin ka piak kul ding hi cih ka tel hi.*

*Services lakna sumbeite in hamphatna ngahtheih zah ciangtanna (benefit cap) zah kiamsak ding a, hamphatnate ngahtheihte a bei lian leh services dang khempeuh pan sumbeite zong mimal aituamin ka piak kul ding hi cih ka thei hi.*

Ref #

Cina ii Medicare nambat

Cina / a kemte' letmat

Cina' Minpi

Letmat thuhte ii minpi  
(cina a lem kei leh)

Ani

Hih form pen letmat a kithuh kum ii December 31 dong kizang thei hi.

**Saangnaupang in aki theisa a pumpi in a huat a om hiam?**

- Om mah  Om lo **A om leh:**
- Antibiotics (zatui)  Casein (milk protein) (bawngnawi a kihel)  Colophony/rosin (zaa zutna kizang nam)  Food (Ann)
- Latex or tapes (Singnai/puan neel)  Other medicines (zatui dangte)  Other (a dang)

**Naupang in zatui neek lai a nei hiam?**

- Nei  Nei lo **A neih leh, a zatui min, neek hun ding a a zah pia ding gelh in**

**Saangnaupang in tuap (lung) natna a nei hiam?**

- Nei  Nei lo **A neih leh:**
- Asthma  Zato a lup ngei leh, a kha leh kum gelh in
- Lung disease (Sin natna)  Tuberculosis (TB natna)  Other (A dang)

**Saangnaupang in lungtang natna (cardiovascular) a nei kha hiam?**

- Nei  Nei lo **A neih leh:**
- Heart defect (Lungtang hoihlo)  Heart surgery (lungtang ki-aat)  Rheumatic heart disease (lungtang natna)
- Low or high blood pressure (sisan saang/niam)  Excessive bleeding or blood disorder (sisan kibua/sisan hoihlohna)  Other (a dang)

**Saangnaupang in na theihtheihna lam, ngaihsutna lam ahihkei leh kisapna dang (poina) a nei hiam?**

- Nei  Nei lo **A neih leh:**
- Anxiety or depression (Patauh lungbuaina ahihkeileh lungkiatna)  Attention deficit disorders (Kepcin den kizam)  Autism spectrum disorder (pau khia theilo)  Pumpi lam (wheelchair kizam)
- Intellectual (Khuaq lam)  Vision or hearing impairment (Khua muhna/khua zaakna hoihlo)  Other (A dang)

**Saangnaupang in cidamna ahihkei leh zato kikepna kizam a nei hiam?**

- Nei  Nei lo **A neih leh:**
- Type 1 diabetes (Zun khum natna type 1-na)  Type 2 diabetes (Zun khum natna type 2-na)  Cancer  Chronic medical condition (sawtpi pana ci damlo/natna gil nei) (e.g. stroke (khuaq sung sigui kitat), arthritis (guhletang natna))
- Kidney disease (Kal natna)  Liver disease (Sin lam natna)  Seizures or epilepsy (Sibup natna)  Other surgery (ki-aatna a dang) (e.g. transplant (ci le sa a dang tawh kizom), artificial joint (bawltawm ci le sa peeng))
- Other (A dang)

**Saangnaupang pen naupai ahi thei diam?**

- Yes  No  N/A

**Saangnaupang in zaa-nam (tobacco) (za-teep) ahih kei leh e-cigarettes (vaping) a zang hiam?**

- Zang  Zang lo  N/A

**A zat leh:**

- Smoking (Za-teep)  Vaping (electronic za-teep)  Other (A dang)

**Saangnaupang in zu a dawn hiam?**

- Dawn  Dawn lo  N/A

A tunga dawnna te ah **other (a dang)** cih a om leh, hehpihna tawh hong hilhcian in.

Saangnaupangte theihcianna ding leh amau ading a hoih pen geelkhiat theihna dingin a nuai-a dotna te kidong hi.

Saangnaupang in a kamsung ah natna a nei hiam (gtn. Ha natna hangin zan ihmu theilo)?  Nei  Nei lo

Saangnaupang in a ha ahihkei leh a kamsung noplohna hangin ann neek ahihkei leh tui dawna ah haksatna a nei hiam?  Nei  Nei lo

Saangnaupang in a ha ahihkei leh a kamsung noplohna hangin kampauna ah haksatna a nei hiam?  Nei  Nei lo

Saangnaupang in a ha ahihkei leh a kamsung noplohna hangin saang kah ahihkei leh vai dang khatpeuh a pelh ngei hiam?  Pelh ngei  Pelh ngei lo

Saangnaupang in a ha ahihkei leh a kamsung noplohna hangin nuih mai pua lo, a ging a nui khialo ahihkei leh saangnaupang dangte mai ah ha dawksak ngamlo in a om hiam?  Om  Om lo

Saangnaupang in ni dangin a ha a ensak ngei hiam?  Ensak ngei  Ensak ngei lo  
A etsak ngei leh, a kitheih  theihlai leh a ni leh kha

Saangnaupang in a beisa kum thum sungah ha siatna hangin ha-hukna ahihkei leh ha lakkhiatna a nei ngei hiam?  Nei ngei  Nei ngei lo  Theician keng

Saangnaupang in bang zahvei cikhum a kihel singgahtui, a vot dawn theih khatpeuh (soft drinks) ahihkei leh singgahtui bawltawm (cordial) cih bang ne zel ahi hiam?  Nikhat in thum vei saanga tamzaw  Nikhat in khatvei ahihkei leh nihvei  Kaal khatin tawmno khat ta  Ne ngeilo cih ding zah

Saangnaupang in bangzahvei a ki-hal in ha-zaa tawh ha nawt zel hiam?  Nikhat in khatvei (zingsang)  Nikhat in khatvei (nitaak)  Nikhat in nihvei  Nikhat in khatvei sanga tawmzaw  Nikhat in nihvei saanga tamzaw

Saangnaupang in ha bawlna a om sung ahihkei leh a pai masak laiin launa ahihkei leh theih baihna, ahihkei leh a hoihlo lam tuahkhak thu theih dinga kisan a nei kha hiam?  Nei kha  Nei kha lo

Saangnaupang in a pha zaw dingin kalsuan dan ahihkei leh pahpihna tuam a zang hiam? gtn. teengta van, iPhone app, laibu (a neih khak leh, a nuai-ah a kician in gelh in la a kik ciangin hong tawi in)  Zang  Zang lo

Saangnaupang innkuahpih ahihkei leh a teenpih mi khatpeuh in a ha uh/ahihkei leh hani ah noplohna a nei a om kha hiam?  Om  Om lo  Theician keng

Saangnaupang ha leh kamsung et ma in theih dinga kilawm nong gen nop a om lai hiam?  Om lai  Om nawn lo  
A om lai leh, kician takin gelkhia in.